



Register your new Bosch now:
www.bosch-home.com/welcome



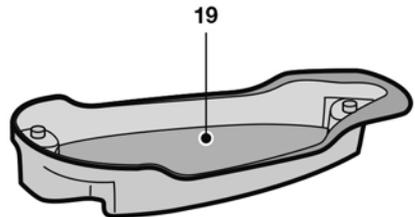
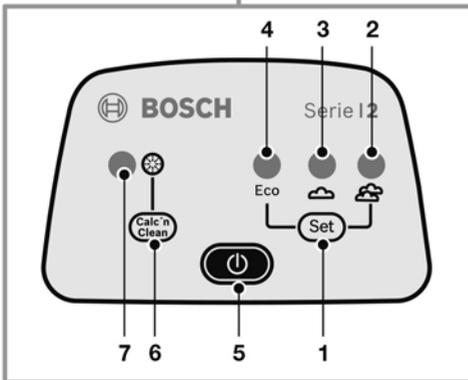
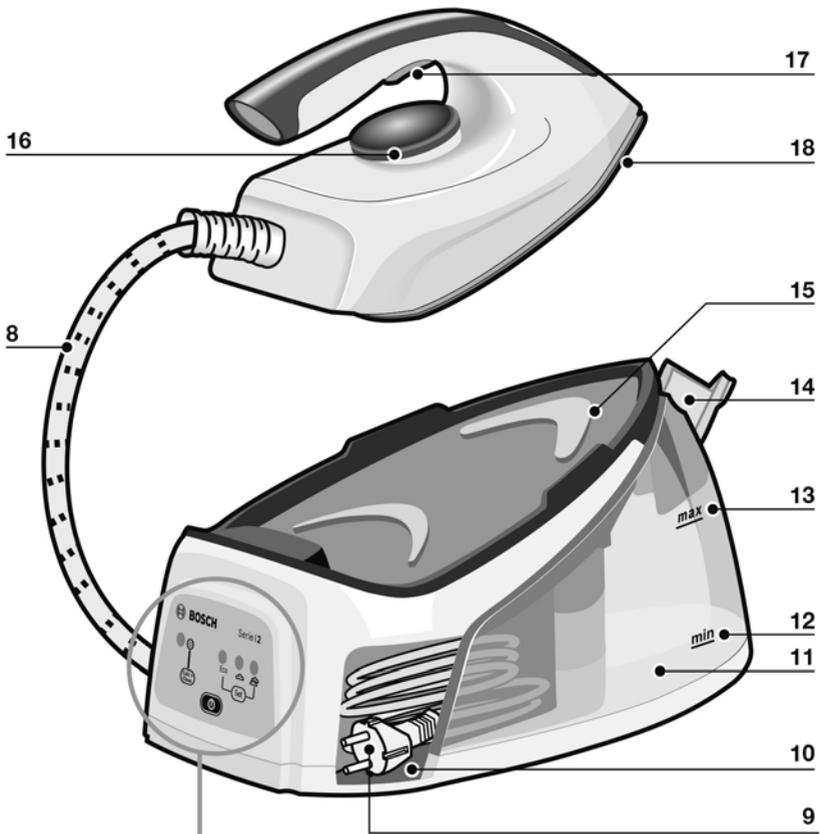
TDS21...
Serie 12



BOSCH

de Gebrauchsanleitung
en Operating instructions
fr Notice d'utilisation
it Istruzioni per l'uso
nl Gebruiksaanwijzing

es Instrucciones de uso
pt Instruções de utilização
tr Kullanma talimatı
pl Instrukcja obsługi
ru Инструкции по эксплуатации



Общие инструкции по безопасности

- ❑ Не оставляйте утюг без присмотра, пока он включен в сеть.
- ❑ Перед тем, как наполнить прибор водой или вылить остатки воды после его использования, вытащите штепсельную вилку из розетки.
- ❑ Прибор должен использоваться и помещаться на устойчивой поверхности.
- ❑ Устанавливая утюг на подставку, убедитесь, что она расположена на устойчивой поверхности.
- ❑ Не пользуйтесь утюгом, если он упал, если на нем видны явные следы повреждения или если он пропускает воду. Перед возобновлением использования прибора его необходимо будет проверить в авторизованном центре технического обслуживания.
- ❑ Шнур питания этого прибора не должен заменяться пользователем. Если шнур питания поврежден или нуждается в замене, это должно делаться только в авторизованном центре технического обслуживания.
- ❑ Данный прибор может использоваться детьми старше 8 лет и лицами с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями либо лицами, не имеющими соответствующего опыта и знаний, при условии получения ими предварительного инструктажа о безопасной эксплуатации прибора и понимания связанной с его использованием опасности или под присмотром ответственных лиц. Не разрешайте детям играть с электроприбором. Не допускается проведение очистки и операций по уходу за прибором детьми без присмотра взрослых.
- ❑ Утюг и шнур должны находиться в местах, недоступных для детей младше 8 лет, когда прибор включен в розетку или остывает после использования.
- ❑ Данный прибор предназначен исключительно для бытового использования на высоте до 2000 м над уровнем моря.
- ❑  **ОСТОРОЖНО. Горячая поверхность.** В процессе использования поверхность может нагреваться.

Важно

- Внимательно прочитайте руководство по эксплуатации прибора и сохраните его для использования в будущем.
- Данный электроприбор предназначен для использования только в домашних условиях, поэтому не допускается его промышленное применение.

- Этот прибор должен использоваться только в целях, в которых он был разработан, иными словами, только как утюг. Любая другая форма использования прибора будет считаться неправильной и, следовательно, опасной. Производитель не будет нести ответственность за любой ущерб, вызванный неправильным или ненадлежащим использованием прибора.
- Перед включением прибора в сеть убедитесь, что напряжение в сети соответствует значению, указанному на табличке с техническими характеристиками прибора.
- Этот прибор должен включаться в заземленную розетку. При использовании удлинителя убедитесь, что он снабжен биполярной розеткой 16 А с заземлением.
- Прибор никогда не должен помещаться под водопроводный кран для его наполнения водой.
- Вилка прибора не должна выдергиваться из розетки рывком шнура питания.
- Никогда не погружайте утюг или паровой резервуар в воду или любую иную жидкость.
- Не оставляйте прибор под воздействием погодных условий (дождя, солнечных лучей, мороза и т. д.).
- Этот прибор во время работы нагревается до высокой температуры и генерирует пар, что может вызвать ожоги при неправильной эксплуатации прибора.
- Следите, чтобы шнур не соприкасался с подошвой еще горячего утюга.

Советы по утилизации

Продукция нашей фирмы поставляется в оптимизированной упаковке. Упаковка произведена из незагрязняющих окружающую среду материалов, которые подлежат утилизации в местной службе по утилизации отходов в качестве вторичного сырья. Информацию об утилизации отработанных электроприборов вы можете получить в местной администрации.



Данный прибор маркирован в соответствии с Директивой 2012/19/ЕС об отработавших электрических и электронных приборах (об отходах электрического и электронного оборудования — WEEE).

В ней определены основные правила сбора и утилизации отработавших электрических и электронных приборов на всей территории ЕС.

Описание



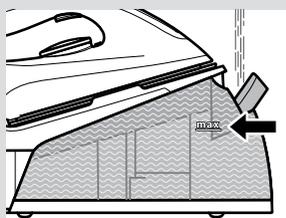
- | | |
|--|---|
| 1. Кнопка «Set» | 11. Емкость для воды |
| 2. Световой индикатор «Мощный поток пара» | 12. Отметка минимального уровня наполнения |
| 3. Световой индикатор «Средний поток пара» | 13. Отметка максимального уровня наполнения |
| 4. Световой индикатор «Есо» | 14. Крышка заливного отверстия |
| 5. Выключатель питания | 15. Подставка для утюга |
| 6. Кнопка удаления накипи «Calc'nClean» | 16. Регулятор для выбора программы глажения |
| 7. Световой индикатор «Calc'nClean» | 17. Кнопка выпуска пара из подошвы |
| 8. Водяной шланг | 18. Подошва утюга |
| 9. Шнур питания | 19. Емкость «Calc'nClean» |
| 10. Отделения для хранения шнура питания и водяного шланга | |



1. Наполнение емкости для воды

Данный прибор предназначен для использования с обычной водопроводной водой.

Важно: Не используйте добавки! Добавление других жидкостей, например отдушек, уксуса, крахмала, водяного конденсата из сушильных машин или систем кондиционирования воздуха, а также различных химических средств, приведет к повреждению прибора. Любое повреждение, вызванное использованием указанных выше средств, приводит к прекращению действия гарантии!



- 1 Откройте крышку заливного отверстия (14).
- 2 **Наполните емкость для воды (11). Никогда не наливайте воду выше отметки «max» (13), обозначающей максимальный уровень наполнения!**
- 3 Закройте крышку заливного отверстия.

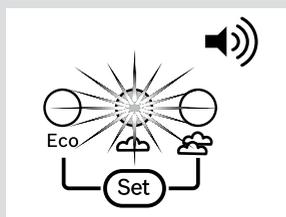
Примечание: Уровень воды в емкости для воды всегда должен быть выше отметки «min», обозначающей минимальный уровень наполнения (12).

Совет: Чтобы обеспечить длительную и эффективную работу системы подачи пара, Вы можете смешивать водопроводную воду с дистиллированной водой в соотношении 1:1. Если водопроводная вода в Вашем регионе очень жесткая, смешивайте ее с дистиллированной водой в соотношении 1:2.



2. Нагревание

- 1 Размотайте паровой шланг (8) и шнур питания (9). Подключите шнур питания к заземленной розетке.
- 2 Нажмите на выключатель питания (5), чтобы включить прибор. Световой индикатор «Средний поток пара» (3) начнет мигать, обозначая процесс нагревания прибора.
- 3 Когда утюг будет готов к использованию, световой индикатор «Средний поток пара» (3) загорится постоянным светом. При этом Вы услышите два звуковых сигнала.



Важно: В первые секунды использования образуется небольшое количество пара, однако затем оно постепенно увеличивается.



3. Программы глажения

- 1 Выберите режим «i-Temp» для глажения изделий из всех типов тканей, которые можно гладить.
- 2 Если Вас не устраивает полученный результат, то после завершения глажения всех предметов одежды выберите режим «Turbo» и еще раз прогладьте нужные изделия (при том условии, что на бирке имеется символ).

Внимание! Не используйте режим «i-Temp» после режима «Turbo», поскольку подошва утюга, разогретая до высокой температуры, может повредить предметы одежды из деликатных тканей.

| Температура | Ткани, которые можно гладить |
|-------------|----------------------------------|
| i-Temp | Все ткани, которые можно гладить |
| Turbo | Хлопок и лен |

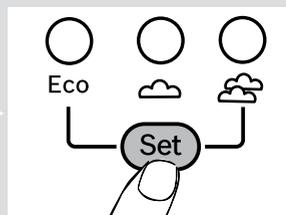
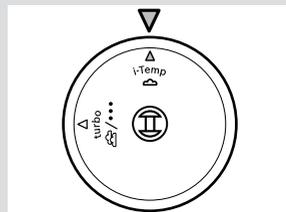
Выберите режим подачи пара с помощью кнопки «Set» (1) в зависимости от заданной программы глажения согласно следующей таблице:

| Температура | Ajuste de Vapor |
|-------------|---|
| i-Temp | Световой индикатор «Средний поток пара» (3) |
| Turbo | Световой индикатор «Мощный поток пара» (2) |



Программа «i-Temp»

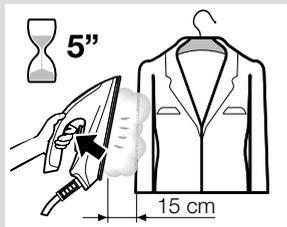
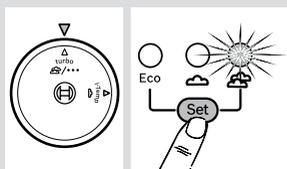
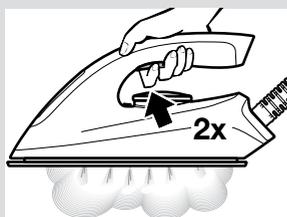
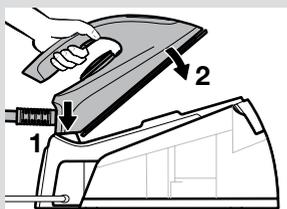
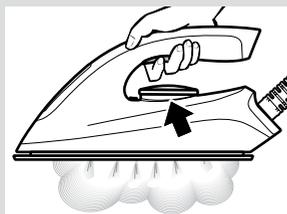
При выборе этой программы устанавливается оптимальная настройка температуры для всех типов тканей, которые можно гладить (символы). Программа «i-Temp» позволяет избежать повреждения одежды из-за неверно выбранной температуры. Программа «i-Temp» не может использоваться с тканями, которые гладить нельзя (символ). Обратитесь к рекомендациям, приведенным на ярлыке одежды, или попробуйте прогладить участок ткани, который не заметен во время носки.





Программа «Turbo»

Эта программа предназначена для предметов одежды из тех типов тканей, которые трудно поддаются глажению и требуют использования высокой температуры (при том условии, что на бирке имеется символ).



4. Глажение

- 1 Нажмите кнопку выпуска пара из подошвы (17) для глажения с паром.

Важно: Устанавливая утюг на подставку (15), сначала вставьте его заднюю часть в углубление, расположенное над панелью управления, как показано на рисунке.



Функция «PulseSteam»

Данный прибор снабжен специальной функцией для разглаживания замятых складок.

- 1 Быстро нажмите кнопку выпуска пара из подошвы (17) дважды (двойное нажатие). Утюг выпустит мощные струи пара.



Вертикальный пар

Данную функцию можно использовать для разглаживания складок с висящей одежды, штор и т. д.

- 1 Установите регулятор для выбора программы глажения (16) на значение «Turbo».
- 2 Нажимая кнопку «Set» (1), задействуйте режим «Мощный поток пара».
- 3 Держите утюг вертикально на расстоянии 15 см от изделия, которое нужно обработать паром.
- 4 Несколько раз нажмите кнопку выпуска пара из подошвы (17) – при этом интервал между нажатиями должен составлять не менее 5 секунд.

Предупреждения:

- **Никогда не направляйте струю пара на надетую одежду, а также на людей или животных.**
- **Не используйте режим «i-Temp» после режима «Turbo», поскольку подошва утюга, разогретая до высокой температуры, может повредить предметы одежды из деликатных тканей.**

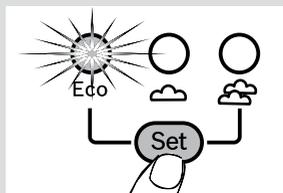


5. Энергосбережение

Если выбран энергосберегающий режим «Eco», прибор активирует функцию оптимизированной подачи пара «Continuous Pulse Steam».

Пар будет подаваться короткими сильными порциями, что позволит экономить электроэнергию и воду, получая удовлетворительный результат при глажении большинства изделий.

- 1** Нажмите кнопку «Set» (1) нужное количество раз, пока не загорится световой индикатор режима «Eco» (4).
- 2** Чтобы задействовать другой режим подачи пара, нажмите кнопку «Set» (1).



Советы по экономии электроэнергии:

- Если Вы сушите белье в сушильной машине, используйте программу, предназначенную для последующего глажения белья.
- Старайтесь гладить слегка влажные изделия, выбрав менее интенсивный режим подачи пара. При этом пар будет образовываться в самой ткани, а не в утюге.

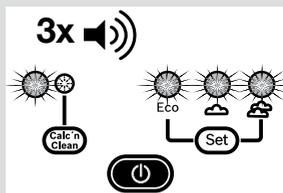


6. Автоматическое выключение

Для обеспечения Вашей безопасности и для экономии электроэнергии прибор автоматически выключается, если он не используется в течение 8 минут.

В этом случае Вы услышите три звуковых сигнала, а все световые индикаторы (2, 3, 4, 7) начнут мигать.

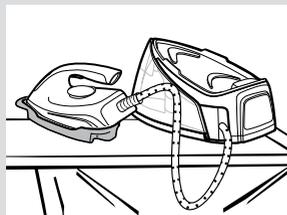
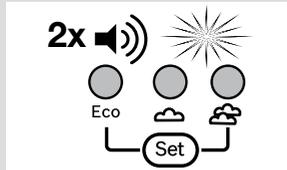
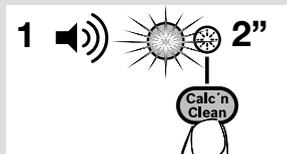
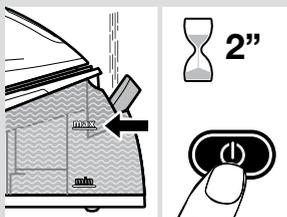
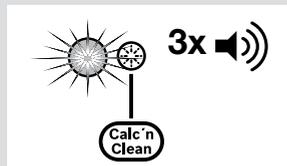
- 1** Чтобы снова включить паровую станцию, нажмите кнопку выпуска пара из подошвы (17).





1. Процедура удаления накипи

Данный прибор оснащен индикатором, предупреждающим о необходимости автоматической очистки: он указывает, что частицы накипи следует удалить из камеры парообразования. Активация индикатора сопровождается тремя звуковыми сигналами; при этом также начинает мигать световой индикатор «Calc'nClean» (7), указывающий на необходимость выполнения этой процедуры. Вы сможете продолжать глажение еще в течение некоторого времени. Однако затем утюг можно будет использовать только для сухого глажения (без пара). Чтобы снова получить возможность гладить с использованием пара, пожалуйста, следуйте приведенной ниже процедуре удаления накипи:



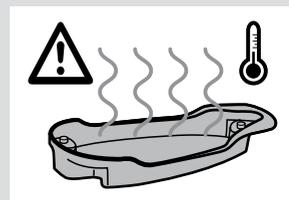
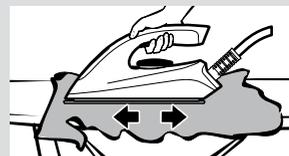
- 1 Наполните емкость для воды (11) водопроводной водой.
- 2 Подсоедините шнур питания (9) к розетке и нажмите кнопку (5), чтобы включить прибор.
- 3 Нажмите кнопку удаления накипи (6) и удерживайте ее в течение 2 секунд. Световой индикатор «Calc'nClean» (7) загорится постоянным светом. При этом Вы также услышите звуковой сигнал.
- 4 Подождите, пока один из световых индикаторов (2, 3, 4) перестанет мигать и загорится постоянным светом. Вы услышите два звуковых сигнала.
- 5 Установите утюг на емкость «Calc'nClean» (19). Убедитесь, что емкость находится на устойчивой поверхности.

Предупреждения:

- Не снимайте утюг с емкости до завершения процесса. Из подошвы утюга польется кипяток и начнет выходить пар, удаляя скопившиеся внутри частицы накипи и/или отложений.
- Емкость следует использовать только в процессе удаления накипи. Не используйте емкость в качестве подставки для утюга во время глажения.

- 6 Нажмите кнопку выпуска пара из подошвы (17) и удерживайте ее в течение 2 секунд. Процесс удаления накипи начнется автоматически. Во время выполнения данной процедуры будут слышны короткие звуковые сигналы.
- 7 Приблизительно через 3 минуты утюг прекратит выделять пар. Вы услышите длинный звуковой сигнал, указывающий на завершение процедуры удаления накипи. Затем прибор автоматически выключится.
- 8 Чтобы очистить подошву утюга (18), проведите утюгом по мокрой хлопчатобумажной салфетке, не дожидаясь его остывания. Протрите корпус утюга тканью.
- 9 В ходе удаления накипи емкость сильно нагревается. Дайте ей остыть, а затем слейте с нее воду.

Примечание: Вы можете запустить процесс удаления накипи даже в том случае, если световой индикатор «Calc'nClean» (7) не мигает. Перейдите непосредственно к пункту 1.

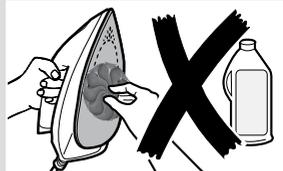
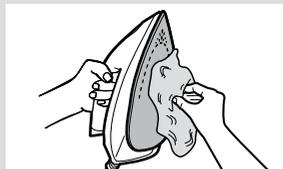


2. Чистка утюга

Регулярно чистите прибор для обеспечения его надлежащей функциональности.

Внимание! Опасность ожога!

- 1 Если прибор загрязнен лишь незначительно, протрите его влажной хлопчатобумажной тканью, а затем просушите его.
- 2 Чтобы сохранить гладкость подошвы утюга, следует избегать ее контакта с металлическими предметами. Ни в коем случае не используйте для очистки подошвы утюга жесткие губки для мытья посуды и химические вещества.





Хранение прибора



- 1** Отсоедините прибор от розетки и дайте ему остыть. Слейте воду из емкости для воды (11).
- 2** Установите утюг на подставку паровой станции (15).
- 3** Храните водяной шланг (8) и шнур питания (9) в предназначенных для них отделениях (10).



Устранение неполадок

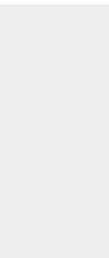
| Проблема | Возможные причины | Способ устранения |
|-------------------------------------|---|---|
| При включении из утюга выходит дым. | 1. При первом использовании: на заводе на некоторые детали прибора наносится немного смазки, которая при первом нагреве утюга может выделять небольшое количество дыма. | 1. Это совершенно нормальное явление, через несколько минут оно прекратится. |
| Утюг не вырабатывает пар. | 1. При первом использовании прибора шланг (8) еще не наполнился водой. 2. Мигает световой индикатор «Calc'nClean» (6). Процедура удаления накипи не была выполнена. | 1. Нажмите и удерживайте кнопку выпуска пара из подошвы (17), пока не начнет выходить пар. 2. Выполните цикл очистки (подробная информация приведена в разделе «Процедура удаления накипи»). |



| Проблема | Возможные причины | Способ устранения |
|--|--|--|
| Из подошвы утюга выходит грязь. | <ol style="list-style-type: none"> 1. В баке парогенератора и утюге скопилось накипь или минеральные отложения. 2. Были использованы химические средства или добавки. | <ol style="list-style-type: none"> 1. Выполните цикл очистки (дополнительная информация приведена в разделе «Процедура удаления накипи»). 2. Никогда не добавляйте в воду посторонние вещества (дополнительная информация приведена в разделе «Наполнение емкости для воды»). Очистите подошву утюга влажной тканью. |
| Световой индикатор «Calc'nClean» (6) не выключается. | <ol style="list-style-type: none"> 1. Процедура удаления накипи из утюга была преждевременно остановлена. | <ol style="list-style-type: none"> 1. Перезапустите процедуру удаления накипи и доведите ее до конца. |
| Из утюга доносится звук работы насоса. | <ol style="list-style-type: none"> 1. Вода накачивается в утюг. 2. Емкость для воды пуста. | <ol style="list-style-type: none"> 1. Это нормально. 2. Наполните емкость для воды. |
| Из утюга капает вода. | <ol style="list-style-type: none"> 1. С помощью регулятора для выбора программы глажения (16) задан режим «i-Temp». Световой индикатор «Мощный поток пара» (2) горит постоянным светом. | <ol style="list-style-type: none"> 1. Во время глажения в режиме «i-Temp» нажимайте кнопку «Set» (1), пока не загорится световой индикатор «Средний поток пара» (3). (Дополнительная информация приведена в разделе «Программы глажения»). |
| Утюг вырабатывает недостаточное количество пара. | <ol style="list-style-type: none"> 1. После включения утюга прошло немного времени. | <ol style="list-style-type: none"> 1. Это нормально. Количество вырабатываемого пара постепенно увеличивается, а затем стабилизируется. |

Если ни один из приведенных выше советов не устраняет проблему, обратитесь в авторизованный сервисный центр.

Данное руководство можно загрузить с главной страницы регионального веб-сайта компании Bosch.



Robert Bosch Hausgeräte GmbH

Carl-Wery-Straße 34

81739 München, GERMANY

www.bosch-home.com